

彼得兔和他的朋友们

Peter Rabbit and His Friends



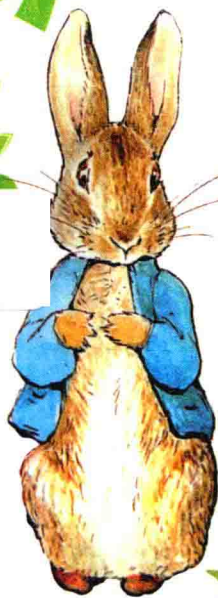
The Tale of Peter Rabbit

彼得兔的故事

[英] 比翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 著 高霞 编译

英汉对照 双语配音

儿童文学中的圣经



北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS



扫一扫
听经典童话
学纯正英语
(具体步骤详见封二)

彼得兔和他的朋友们

The Rabbit and His Friends

阜阳师范学院图书馆
藏书

The Tale of Peter Rabbit

彼得兔的故事

[英] 比翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 著
高霞 编译



 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

彼得兔的故事: 英汉对照 / (英) 比翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 著; 高霞编译. —北京: 北京理工大学出版社, 2017.1 (2017.5 重印)

(彼得兔和他的朋友们)

ISBN 978-7-5682-2110-8

I. ①彼… II. ①比… ②高… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第260971号



出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室)

(010) 82562903 (教材售后服务热线)

(010) 68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京市雅迪彩色印刷有限公司

开 本 / 880毫米×1230毫米 1/32

印 张 / 1.625

字 数 / 22千字

版 次 / 2017年1月第1版 2017年5月第2次印刷

定 价 / 12.00元

责任编辑 / 梁铜华

文案编辑 / 梁铜华

责任校对 / 周瑞红

责任印制 / 李志强

彼得兔和他的朋友们

Peter Rabbit and His Friends



The Tale of
**Peter
Rabbit**

彼得兔的故事

[英] 比翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 著
高霞 编译



 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

新的一天开始了，大家都忙碌了起来。麦克葛瑞格先生正在插秧，兔妈妈要出门购物了，彼得呢？他正躺在菜地里啃胡萝卜呢。亲爱的小朋友，一起来逛一逛热闹的农场，认一认画面中的单词吧。



cat
猫



plant
种植



eat
吃东西



fish
鱼



carota
胡萝卜



pot
壶，罐



buy
买东西



mouse
老鼠



letter box
信箱



vegetable
蔬菜



忙碌的动物农场





顽皮的彼得不听妈妈的劝告，
溜进了麦克葛瑞格先生的菜
园，偷吃蔬菜。糟糕的是，彼得被
发现了！逃跑途中，彼得把自己的
衣服和鞋子都弄丢了……

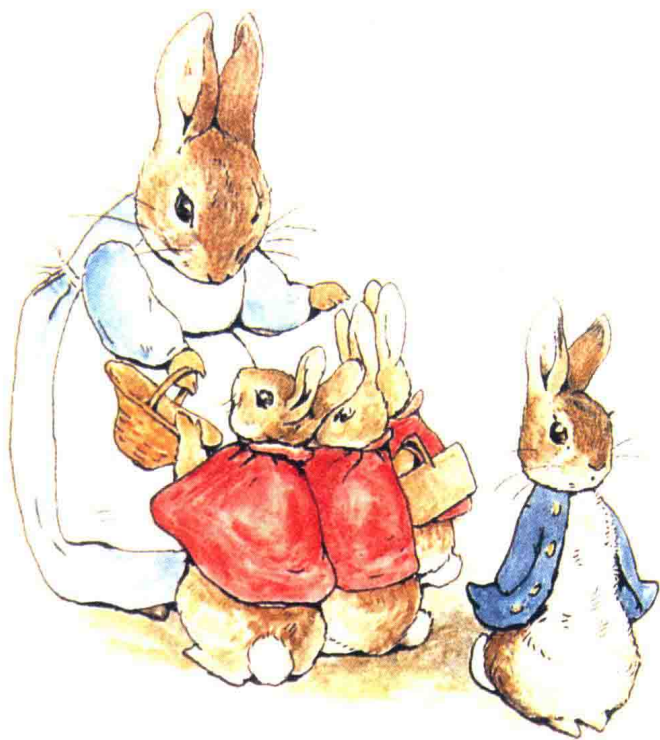


Once upon a time there were four little Rabbits, and their names were Flopsy, Mopsy, Cotton-tail, and Peter.

从前，有四只小兔子，他们是弗洛普西、莫普西、棉尾巴和彼得。

They lived with their Mother in a sand-bank, underneath the root of a very big fir-tree.

他们和妈妈一起，生活在一棵大杉树的树根下的沙堆里。



“Now, my dears,” said old Mrs. Rabbit one morning, “you may go into the fields or down the lane, but don’t go into Mr. McGregor’s garden.”

一天早晨，兔妈妈对孩子们说：“现在，亲爱的宝贝们，你们可以去田野里玩耍，也可以去田间小路上玩，但千万别去麦克葛瑞格先生家的菜园子。”



“Your Father had an accident there; he was put in a pie by Mrs. McGregor. Now run along, and don't get into mischief. I am going out.”

“你们的爸爸就是在那里出事的，他被麦克葛瑞格夫人抓住了，放进了馅饼里。好了，去玩吧，不要调皮，我也要出门了。”



The old Mrs. Rabbit took a basket and her umbrella, and went through the wood to the baker's. She bought a loaf of brown bread and five currant buns.

兔妈妈挎着篮子，拿上伞，穿过大森林，到了面包屋。她买了一长条黑面包，还买了五块葡萄干面包。



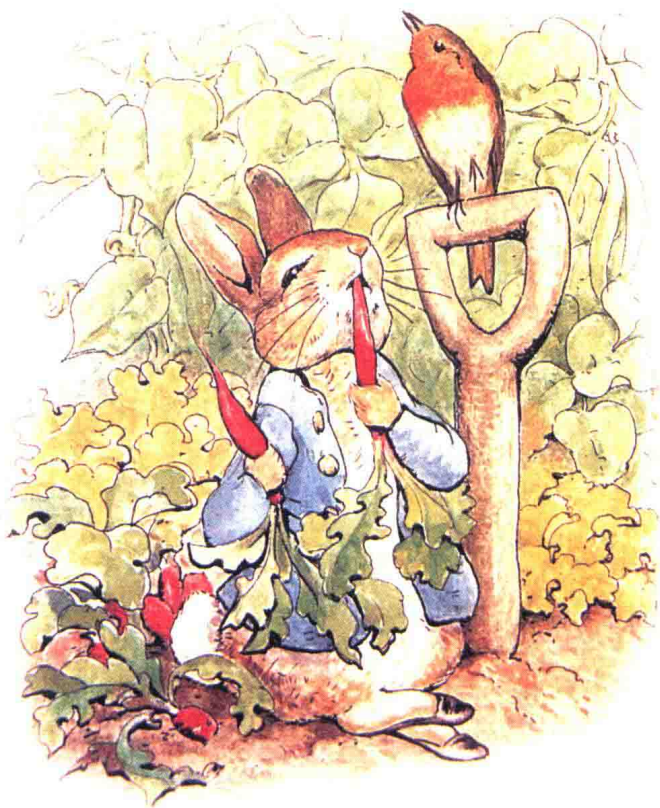
Flopsy, Mopsy and Cottontail, who were good little bunnies, went down the lane to gather blackberries.

弗洛普西、莫普西和棉尾巴都是听话的好孩子，他们沿着田间小路去采摘黑莓了。



But Peter, who was very naughty, ran straight away to Mr. Mc Gregor's garden, and squeezed under the gate!

可彼得太淘气了！他径直朝着
麦克葛瑞格先生的花园跑去，还从
紧锁的大门下使劲挤了进来。



First he ate some lettuces and some French beans; and then he ate some radishes.

他先是吃了些莴苣和四季豆，接着又啃起了小萝卜。